

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutzrüstung

Kaart met omschrijving van individuele bevestigingsuitrusting

Scheda descrittiva dell'equipaggiamento di protezione individuale • Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caídas • Ficha descriptiva de equipamento de protecção individual

Henkilösuojaukseen käytettävän välineistön määrittelylomake

Datablad for udstyr til individuel beskyttelse • Kort som beskriver en personlig skyddsutrustning

Kontroll-liste for personlig verneutstyr

Reference

Serial number

Référence

N° de série

Kenn-Nr. / Codenummer / Riferimento

Serien-Nr. / Seriennummer

Referencia / Referência / Viitekoodi

N° di serie

Referens / Referansnummer

Sarjanumero / Serienr.

Purchase Date

Manufacturing Year

Date d'achat

Année de fabrication

Kaufdatum / Aankoopdatum

Herstellungsjahr / Fabricagejaar

Data d'acquisto / Fecha de compra

Anno di fabbricazione

Data de compra / Osto-pvm

Año de fabricación / Ano de fabrico

Købsdato / Inkøpsdatum / Kjøpsdato

Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår /

Fabrikationsår / Tillverkningsår

Equipment assigned to

Date of first use

Equipement attribué à

Mise en service

Ausrüstung vergeben an

Datum der ersten Inbetriebnahme

Uitrusting toebedeeld aan

Datum van 1 ste ingebruikname

Equipaggiamento attribuito a

Data della 1a messa in servizio

Equipo atribuído a

Fecha de la 1a puesta en servicio

Equipamento atribuído a

Data de 1a colocação em serviço

Kenen käyttöön laitteisto on annettu

Ensimmäinen käyttöönotto-pvm.

Utstyr tildelt / Udstyr tidelt

Dato for 1 ibrugtagning

Utrustning tilldelad

Datum då utrustningen tas i bruk

Tatt i bruk første gang den

INSPECTION - VERIFICATION

PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO

TARKASTUKSET - EFTERSYN - KONTROLL - KONTROLL UTFØRT -

	Date Datum Fecha Data Pvm. Dato	Relevant organization or person Organisme ou personne compétente Prüfstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon - Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente Valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person - Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person	Result Résultat Ergebnis Resultaat Risultato Resultado tulos - Resultat
1			
2			
3			
4			
5			
6			

INDEX

GB English P.02-03

F Français P.04-05

D Deutsch P.06-07

E Español P.08-09

P Português P.10-11

NL Nederlands P.12-13

DK Dansk P.14-15

FIN Suomi P.16-17

NOR Norsk P.18-19

S Svenska P.20-21

I Italiano P.22-23

PL Polski P.24-25

Picture guide

Inspection sheet

CONNECTION LANYARD ENERGY ABSORBER LANYARD

INSTRUCTIONS FOR USE AND UPKEEP

IMPORTANT POINTS

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. In order for this product to meet all your requirements, we ask you BEFORE EACH USE, to follow the instructions in this manual.

Disregarding the instructions described in this manual could give rise to some serious repercussions. We advise that you re-read these instructions from time to time. In addition, the Supplier or his agent declines all responsibility for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE LATTER.

Check that the PPE you have acquired is compatible with the recommendations of all other components of the fall arrest system. It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product, such as defined in their instructions, are respected. Whenever possible, it is strongly advised to personally attribute the PPE to an individual user. While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid discharges, etc...

ATTENTION

Activities at height are dangerous and can bring about serious accidents and injuries. We remind that you are personally responsible in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved for competent people, who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If there is any doubt, do not take any risks but seek advice. A good physical condition is obligatory in order to carry out work from a height.

CONFORM TO THE NORM EN 354

Connecting lanyard of webbing or rope of synthetic fibres, looped and/or with thimbles with/without connectors (cf. EN 362) – Must not be used except as restraint or work positioning system.

CONFORM TO THE NORM EN 355

Lanyard with webbing or rope energy absorber of synthetic fibres, looped and/or with thimbles with/without connectors (cf. EN 362) – Designed more specifically for use in conjunction with a fall arrest harness (cf. EN 362) as fall arrest system (cf. EN 363).

USE

- The lanyard must only be connected by the extremities intended for this purpose.
- Do not tie a knot in the lanyard.
- Protect the lanyard from exposed edges, which could damage it in case of a fall.
- Do not join two lanyards together.
- The MAXIMUM length from the anchorage point to the attachment point of the harness must NEVER exceed 2 metres.
- Reduce by a maximum the flex of a lanyard.
- When the energy absorber is interdependent of the lanyard and the length of both (lanyard + absorber) is less than 2 metres, it is forbidden to modify the length with other connection elements.
- Do not use the lanyard as a service rope or a handling rope.
- During use, regularly check the adjusting and/or attaching elements.

With an energy absorbing lanyard, check before use that there will be sufficient clearance in the event of a fall. If there is a risk of falling or if the anchorage can only be made above the attachment point of the harness, it is necessary to use a lanyard equipped with an energy absorber.

BEFORE EACH USE

Check the state of service of the lanyard:

- Absence of the start of any breakage or tearing in the textile elements.
- Absence of any deformation of the thimbles
- The reliability of the splices
- Absence of any deforming or use of the connectors.
- The smooth working of the connectors.
- The good condition of the metallic elements
- Absence of any deterioration (tearing, excessive use, burning, etc) of the cord or the webbing.

Check the state of service of the energy absorber:

- Absence of any deterioration (tearing, excessive use, burning, etc) of the textile buckles.
- Absence of any deterioration (tearing) of the protective cover.

In case of doubt, you must stop using the lanyard since the energy absorber was not designed to stop more than one fall.

Important recommendations :

Before each use, it is advisable to carry out an in-depth visual examination in order to assure the integrity of the PPE and take any steps needed to carry rescue in total safety. In the event of your product being contaminated, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safety of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is

ENERGY ABSORBER LANYARD

essential for your safety that the PPE be withdrawn from service and either returned to the manufacturer or to a qualified repair centre for checking or destruction. Never try to modify or repair a piece of PPE yourself; only the manufacturer or a repair centre are able to carry out these repairs. These instructions must be kept with the product.

IMPORTANT

These instructions must be kept with the product. This PPE must be examined at least once a year by the manufacturer or by an approved person and the check must be logged in the log-sheet supplied in the appendix. It is estimated that the average life duration is 5 years. However, the following factors may reduce the performance of the product and the life duration: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical deformation, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high sources of heat > 60°C.

Anchorage point :

It is preferable to use an anchorage point situated above the user. If possible, use structural anchorage points that conform to the standard EN795 intended for this purpose. The resistance of the anchorage point must, in all cases, be superior to 10KN and :

- be situated above the operator
- in the vertical axis to the work surface.
(maximum angle +/- 30°)

MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and appropriate storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while guaranteeing your safety. Be sure to comply with these recommendations:

- The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acid, solvents or anything based on this.
- Leave it to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store the harness from humidity and ultraviolet light.
- Avoid any corrosive atmosphere and excessive heat or cold.

KARABINER

Connector conforming to standard EN 362

When the karabiner is used for attachment to an anchorage point, check that the anchorage point:

- is located ABOVE the user,
- Offers strength of at least 10 kNs strength of at least 10 kN

WHEN CONNECTING THE KARABINER, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS PROPERLY POSITIONED.

Caution :

The karabiner is an essential element as concerns your safety. Therefore, we advise the following:

- Attribute the connector to a particular person whenever possible,

- Before each use, check in particular for deformation and for the absence of any signs of wear and that the locking system works properly.
- Do not attach and remove the device several times during the day if it features a manual lock.

SIMILARLY, IF THE KARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, FOR SAFETY REASONS, IT IS ESSENTIAL TO RETURN IT FOR CHECKING.

TRANSPORT

During transport, check that your PPE is stored away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet light etc. ...

MEANINGS OF MARKINGS

For the harnesses alone:

- the name, the trademark or any other means of identification provided by the manufacturer or the supplier,
- the batch or serial number,
- the year of manufacture,
- CE xxxx : EC Logo followed by the number of the notified organisation, *(1)
- Product description and/or reference. *(1)

*(1) : If mandatory

LONGE DE CONNEXION LONGE À ABSORBEUR D'ÉNERGIE

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel.

Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPÉRATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit, telles que définies dans leurs notices, sont respectées. Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement l'EPI à un seul et même utilisateur. Vérifiez que l'EPI que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système antichute. En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, etc

ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur.

CONFORME À LA NORME EN 354
Longe (en sangle ou corde, en fibres synthétiques, synthétiques, bouclée et/ou cossée avec ou sans connecteurs (cf. EN 362) – Ne doit être utilisée qu'en tant que système de retenu ou de maintien au travail.

CONFORME À LA NORME EN 355

Longe à absorbeur d'énergie en sangle ou cordage en fibres synthétique, bouclée et/ou cossée avec ou sans connecteurs (cf. EN 362) – Destinée plus particulièrement à une utilisation en liaison avec un harnais d'antichute (cf. EN 361) comme système d'arrêt des chutes (cf. EN363).

UTILISATION

- La longe ne doit être connectée que par les extrémités prévues à cet effet
- Ne pas faire de nœud dans la longe
- Protéger la longe des arêtes vives, qui pourraient l'endommager en cas de chute
- Ne pas rabouter 2 longes entre elles
- La longueur MAXIMALE du point d'ancrage au point d'accrochage du harnais ne doit JAMAIS excéder 2 mètres
- Réduire au maximum le mou d'une longe.
- Lorsque l'absorbeur d'énergie est solidaire d'une longe et que la longueur de l'ensemble (longe + absorbeur) est inférieure à 2 mètres, il est interdit d'en modifier la longueur avec tout autre élément de liaison.
- Ne pas utiliser la longe comme corde de service ou corde de manutention.
- En cours d'utilisation, vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.

Pour une longe à absorbeur d'énergie, vérifiez avant utilisation l'existence d'un tirant d'air suffisant en cas de chute. S'il y a risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un dissipateur d'énergie.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Vérifiez l'état de service de la longe :

- L'absence d'amorce de déchirure ou de découverture des éléments textiles
- L'absence de déformation des cosses
- L'intégrité des épissures
- L'absence de déformation ou d'usure des connecteurs
- Le bon fonctionnement des connecteurs
- Le bon état des éléments métalliques
- L'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure, etc...) de la corde ou de la sangle.

Vérifiez l'état de service de l'absorbeur d'énergie :

- L'absence de détérioration (déchirure, usure, brûlure, etc...) des boucles textiles
- L'absence de détérioration (déchirure) du fourreau de protection.

En cas de doute, il convient de cesser d'utiliser la longe, l'absorbeur d'énergie n'étant pas conçu pour stopper plus d'une chute.

Recommandation importante :

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI et, de prendre des dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des

LONGE À ABSORBEUR D'ÉNERGIE

doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification, ou destruction. Ne jamais tenter de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations.

IMPORTANT

Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Cet EPI doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant ou par une personne agréée, la vérification devant être enregistrée sur la fiche remise en annexe. On estime sa durée de vie moyenne à 5 ans. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et la durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

Le point d'ancrage :

Choisir de préférence un point d'ancrage situé au dessus de l'utilisateur. Utiliser si possible des ancrages structurelles conformes à la norme EN 795 prévue à cet effet. La résistance du point d'ancrage devrait, dans tous les cas, être supérieure à 10 KN et :

- située au-dessus de l'opérateur.
- dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi $\pm 30^\circ$).

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité. Veuillez à respecter strictement ces recommandations :

- Nettoyez le à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides, ou des bases.
- Laissez le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur. Stockez le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets
- Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362

Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que le point d'ancrage :

- Est situé AU-DESSUS de l'utilisateur,
- A une résistance minimum de 10 KN.

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VERIFIEZ QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible.
- De le vérifier avant chaque utilisation pour

s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage.

- De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.

TRANSPORT

Lors du transport vérifiez que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- le numéro de lot ou le numéro de série,
- L'année de fabrication,
- CE xxxx : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié,
- EN xxx : Norme européenne d'homologation soumise à cet EPI, *(1)
- La désignation du produit et/ou, la référence. *(1)

*(1) : si obligatoire

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG VERBINDUNGSMITTEL FALLDÄMPFER

GEBRAUCHSANWEISUNG

WICHTIG

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (EPI) bezogen – wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihren Ansprüchen und Bedürfnissen gerecht wird, bitten wir Sie, VOR JEDER INBETRIEBNAHME die Anweisungen dieser Anleitung zu beachten.

Die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Anleitung kann schwere Folgen haben. Wir raten Ihnen, die Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Der Hersteller bzw. sein Vertreter lehnen jede Verantwortung ab, wenn die Benutzung, Lagerung oder Instandhaltung in einer anderen Art und Weise erfolgt, als hier beschrieben ist.

WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, SO IST DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AN DEN ANWENDER WEITERZUGEBEN.

Überprüfen Sie, ob diese PSA kompatibel mit den anderen Absturzschutzkomponenten ist. Es ist erforderlich, vor dem Gebrauch absolut sicher zu sein, daß die spezifischen Einsatzvorschläge der anderen Produkte sich mit diesem Produkt nicht widersprechen.

Es wird empfohlen, diese PSA individuell persönlich einem bestimmten Anwender zur Verfügung zu stellen. Wenn Sie die PSA im Einsatz haben, schützen Sie sie gegen jede Art von Einwirkungen aus der Arbeitsumgebung, wie thermische, elektrische oder mechanische Beanspruchungen bzw. Angriffe von Säuren o. ä..

ACHTUNG

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern Sie daran, daß Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte.

Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch des EPI und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie er funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie um Rat und Hilfe! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus.

KONFORM ZU EN 354 :
Verbindungsleine aus Synthetikfasergurt oder -seil mit Schlaufe und/oder Spleiss und mit oder ohne Karabiner (gem. EN 362) - Darf nur als Rückhalte- oder Arbeitshaltesystem benutzt werden.

KONFORM ZU EN 355 :
Leine mit Sturzdämpfer aus Synthetikfasergurt

oder -seil mit Schlaufe und/oder Spleiss und mit oder ohne Karabiner (gem. EN 361) als Sturzsicherungssystem (gem. EN 363) in Verbindung mit einem Gurtzeug zur Sturzsicherung

GEBRAUCH

- Die Leine darf nur an den hierzu vorgesehenen Enden angeschlossen werden.
- Die Leine darf nicht verknotet werden.
- Die Leine vor scharfen Kanten schützen, die sie im Sturzfall beschädigen könnten.
- Zwei Leinen dürfen nicht miteinander verbunden werden
- Die MAXIMALE Länge zwischen Anschlagpunkt und Befestigung am Gurtzeug darf NIEMALS mehr als 2,00 m betragen
- Dafür sorgen, dass die Leine nicht zu locker ist.
- Wenn der Sturzdämpfer zu einer Leine gehört und die Gesamtlänge (Leine + Sturzdämpfer) weniger als 2 m beträgt, darf die Länge durch Anbringen anderer Verbindungsmittel nicht verändert werden.
- Die Leine nicht als Bedien- oder Lastenseil benutzen.

Bei Benutzung einer Leine mit Sturzdämpfer vor dem Einsatz prüfen, ob im Sturzfall eine genügend große freie Höhe vorhanden ist. Bei Sturzgefahr oder wenn der Anschlagpunkt nur unter dem Befestigungspunkt für das Sicherheitsgurtzeug anzubringen ist, muss unbedingt eine Leine mit Sturzdämpfer benutzt werden.

VOR JEDEM GEBRAUCH

Kontrollieren Sie den Zustand des Verbindungsmittels wie folgt :

- Anrisse oder aufgeplatzte Nähte an den Textilteilen
- Verformung der Seilkauschen
- Einwandfreier Zustand der Spleißstellen
- Verformung oder Beschädigung der Karabiner
- Einwandfreies Funktionieren der Karabiner
- Einwandfreier Zustand der Metallteile
- Beschädigungen (Risse, Verschleiß, Brandstellen usw.) des Seils oder Gurtes

Kontrollieren Sie den Zustand des Falldämpfers wie folgt :

- Beschädigungen (Risse, Verschleiß, Brandstellen usw.) der Textilschlaufen
- Beschädigungen (Riss) der Schutzstulpe

Im Falle eines Zweifels, beenden Sie sofort die weitere Nutzung des Verbindungsmittels. Der Falldämpfer ist nur für einen einmaligen Absturzfall konzipiert.

Wichtige Empfehlungen :

Vor jedem Gebrauch ist es notwendig, den EPI gründlich auf Vollständigkeit zu überprüfen und Maßnahmen für eine eventuelle Rettung unter einwandfreien Sicherheitsbedingungen zu treffen. Bei Verschmutzung Ihres Produktes den Hersteller oder seinen Vertreter zu Rate ziehen. Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines

FALLDÄMPFER

Produkt haben oder wenn das Produkt zum Abfangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit unerlässlich, den EPI auszusondern und zur Überprüfung oder Vernichtung an den Hersteller oder eine zuständige Reparaturstelle einzuschicken. Niemals versuchen, einen EPI selbst zu verändern oder auszubessern. Nur der Hersteller oder eine Reparaturstelle sind zur Ausführung derartiger Ausbesserungen befugt.

WICHTIG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist bei dem Produkt aufzubewahren. Der EPI muß mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer zugelassenen Person geprüft werden, die Prüfung ist auf dem Formular im Anhang zu bestätigen. Die durchschnittliche Lebensdauer eines EPI wird auf 5 Jahre geschätzt. Folgende Faktoren können jedoch die Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer beeinträchtigen: ungünstige Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Sturzsituation, mechanische Verformungen, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren oder Basen), Nähe großer Wärmequellen > 60°C.

Anschlagpunkt:

Der Anschlagpunkt sollte über dem Benutzer liegen. Hierzu nach Möglichkeit Konstruktionsanker gem. Norm EN 795 benutzen. Der Anschlagpunkt muß auf jeden Fall eine Widerstandskraft von mehr als 10 kN aufweisen und:

- über dem Benutzer liegen
- senkrecht zur Arbeitsebene stehen (maximaler Winkel + 30°)

LAGERUNG UND WARTUNG

Gute Pflege und Lagerung verlängern die Lebensdauer Ihres EPI und sorgen für Ihre Sicherheit. Die nachstehenden Empfehlungen sind streng zu beachten:

- Der Auffanggurt sollte mit Wasser und milder Seife gereinigt werden. Benutzen Sie niemals säure- oder lösemittelhaltige Reinigungsmittel.
- Lassen Sie ihn in einer gut gelüfteten Umgebung trocknen – fern von Hitzequellen. Lagern Sie den Auffanggurt ohne hohe Luftfeuchtigkeit und setzen Sie ihn keiner UV-Strahlung aus.
- Vermeiden Sie jegliche Korrosionsgefahr und extreme Kälte oder Hitze.

KARABINER

Verbindungselement gem. Norm EN 362

Wenn der Karabiner dazu dient, an einem Anschlagpunkt befestigt zu werden, sicherstellen dass

der Anschlagpunkt:

- ÜBER dem Benutzer liegt
- einer Beanspruchung von mindestens 10 kN standhält

BEI ANSCHLUSS DES KARABINERS
DARAUF ACHTEN, DASS DAS SCHLIESS-
SYSTEM KORREKT EINRASTET.

ACHTUNG:

Der Karabiner ist ein wesentlicher Bestandteil für Ihre Sicherheit. Daher empfehlen wir Ihnen:

- den Karabiner möglichst einer bestimmten Person individuell zuzuweisen
- den Karabiner vor jeder Benutzung auf Verformungen und Anzeichen von Verschleiss sowie auf einwandfreies Funktionieren des Schließmechanismus zu untersuchen.
- Einen von Hand zu schließenden Karabiner innerhalb eines Arbeitstages nicht mehrmals lösen und wieder anbringen.

WENN EIN KARABINER ZUM ABFANGEN EINES STURZES GEDIENT HAT, IST ES AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UNBEDINGT NOTWENDIG, IHN ZUR ÜBERPRÜFUNG EINZUSCHICKEN.

TRANSPORT

Beim Transport darauf achten, dass Ihr EPI vor Wärmequellen, Feuchtigkeit, aggressiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNG

- Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten
- Los- oder Seriennummer
- Baujahr
- CE xxxx : Logo EC und Nr. der notifizierten Stelle
- EN xxx : den EPI betreffende europäische Zulassungsnorm *(1)
- Name und/oder Bestellnummer des Produktes *(1)

*(1) : soweit vorgeschrieben

ORREA DE CONEXIÓN CORREA CON ABSORBEDOR DE ENERGÍA

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Usted acaba de adquirir un Equipo de Protección Individual (EPI) y le agradecemos por su confianza. Para que este producto le dé entera satisfacción, le pedimos, ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO, seguir las instrucciones de este manual.

No respetar las consignas descritas en este manual podría tener repercusiones graves. Le aconsejamos relea periódicamente estas instrucciones. Además, el fabricante o su mandatario rehusan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ÉSTE ÚLTIMO.

Antes de la utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada elemento asociado a este producto, tal como están definidas en sus manuales respectivos. Cuando sea posible, se aconseja mucho atribuir personalmente el EPI a un solo usuario. Verificar que el EPI que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída. Durante la utilización, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, salpicadura de ácido, etc.

ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o deceso durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. Lo mejor es aprender a utilizar nuestros productos bajo la supervisión y la instrucción de una persona competente y experimentada. Prepárese en el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no tome ningún riesgo e infórmese. Es obligatorio estar en una buena condición física para efectuar trabajos en altura.

CONFORME A LA NORMA EN 354

Correa de conexión de cinta o cuerda de fibras sintéticas, rizada y/o rematada, con o sin conectores (Conforme EN 362) – Sólo debe utilizarse como sistema de retención o de sujeción en el trabajo.

CONFORME A LA NORMA EN 355

Correa con absorbedor de energía de cinta o cuerda de fibras sintéticas, rizada y/o rematada, con o sin conectores (Conforme EN 362) – Destinada más especialmente a una utilización en enlace con un arnés

de anticaída (cf. EN 361) como sistema de retención de caídas (cf. EN 363).

UTILIZACIÓN

- La correa sólo debe conectarse por los extremos previstos con este objeto.
- No hacer nudos en la correa
- Proteger la correa de las aristas vivas que pudieran deteriorarla en caso de caída
- No empalmar 2 correas entre sí
- La longitud MÁXIMA del punto de anclaje al punto de enganche del arnés NUNCA debe ser superior a 2 metros.
- Reducir al máximo la holgura de una correa.
- Cuando el absorbedor de energía es solidario de una correa, y si la longitud del conjunto (correa + absorbedor) es inferior a 2 metros, está prohibido modificar la longitud con cualquier otro elemento de unión.
- No utilizar la correa como cuerda de servicio o cuerda de manutención.
- Durante la utilización verifique regularmente los elementos de ajuste y/o de fijación.

Antes de utilizar una correa con absorbedor de energía, cerciórese de que hay un tirante de aire suficiente en caso de caída. Si hay riesgo de caída o si el anclaje sólo puede realizarse por debajo del punto de enganche del arnés, debe utilizar obligatoriamente una correa equipada de un dissipador de energía.

ANTES DE CADA UTILIZACIÓN

Verifique el estado de servicio de la correa:

- Ausencia de incisos de desgarramiento o de descosido de los elementos textiles
- Ausencia de deformación de los terminales
- Integridad de los empalmes
- Ausencia de deformación o de desgaste de los conectores
- Correcto funcionamiento de los conectores
- Buen estado de los elementos metálicos
- Ausencia de deterioros (desgarro, desgaste, quemadura, etc.) de la cuerda o de la correa.

Verifique el estado de servicio del absorbedor de energía:

- Ausencia de deterioros (desgarro, desgaste, quemadura, etc.) de las hebillas textiles
- Ausencia de deterioros (desgarro) de la funda de protección.

En caso de dudas, no utilizar la correa, ya que el absorbedor de energía no ha sido diseñado para frenar más de una caída.

Recomendaciones importantes:

Antes de cada utilización, se debe proceder a un examen visual intenso con objeto de asegurarse de la integridad del EPI, y tomar todas las disposiciones referentes a la instalación de un eventual salvamento en toda seguridad. Si su producto estuviese contaminado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI sea retirado del servicio y que sea enviado al

CON ABSORBEDOR DE ENERGÍA

fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción.

No intente nunca modificar o reparar usted mismo un EPI, solamente el fabricante o un centro de reparación están habilitados para efectuar dichas reparaciones.

IMPORTANTE

Estas instrucciones deberán conservarse con el producto. Este EPI debe ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo.

Su durabilidad se estima a 5 años. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad: almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, puesta en contacto con productos químicos (ácidos y básicos), exposición a elevadas fuentes de calor > 60°C.

El punto de anclaje :

Seleccione de preferencia un punto de anclaje localizado encima del usuario. Si es posible, utilice anclas estructurales en conformidad con la norma EN795, previstas a este efecto. La resistencia del punto de anclaje en todos los casos deberá ser superior a 10KN y

- situarse por encima del operador,
- en el eje vertical del plan de trabajo (ángulo máximo ± 30)-

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad :

- Límpielo con agua y con jabón suave. No utilice en ningún caso disolventes ácidos, o bases.
- Déjelo secar en un lugar ventilado y alejado de todo fuego directo o de cualquier otra fuente de calor. Almacénelo en un local protegido de la humedad y de los rayos ultravioleta.
- Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

MOSQUETON

Conector en conformidad con la norma EN 362.

Cuando el mosquetón sirve para fijar un punto de anclaje, verifique que el punto de anclaje:

- Esté situado POR ENCIMA del usuario,
- Con una resistencia mínima de 10 KN:

EN EL MOMENTO DE LA CONEXION DEL MOSQUETON, VERIFIQUE QUE EL SISTEMA DE BLOQUEO ESTE BIEN INSTALADO

ATENCION

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad. Por consiguiente, nosotros le aconsejamos:

- Atribuir el conector a una persona en particular, cada vez que esto sea posible.
- Verificarlo antes de cada utilización para asegurarse principalmente de que no exista ninguna deformación, ni marca ni desgaste, y

verificar asimismo el buen funcionamiento del sistema de bloqueo.

- No lo ate y retire varias veces durante un mismo día de trabajo, si éste posee un bloqueo manual.

DEL MISMO MODO, SI EL MOSQUETON HA SIDO UTILIZADO PARA EVITAR UNA CAIDA, ES ESENCIAL, POR MOTIVOS DE SEGURIDAD, DEVOLVÉRNOSLO PARA VERIFICACION.

TRANSPORTE

Durante el transporte, verifique que su EPI sea conservado en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc...

SIGNIFICACION DEL MARCADO

- el nombre, la marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- el número de lote o el número de serie,
- el año de fabricación,
- CE xxxx: Logotipo CE seguido del nº del organismo no tificado,
- EN xxx: Norma europea de homologación sometida a este EPI, * (1)
- la designación del producto y/o la referencia * (1)

* (1) : si obligatorio

LONGE DE CONEXÃO LONGE COM ABSORVENTE DE ENERGIA

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

■ NOTAS IMPORTANTES

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO siga com atenção as instruções deste manual.

O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES AO UTILIZADOR.

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas. Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador. Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível correctamente com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda. Durante a utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco relacionado com o ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, etc.

ATENÇÃO

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se!
Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura.

CONFORME À NORMA EN 354

Longe de conexão em sangle de poliamida ou corda em fibras sintéticas, com fecho e/ou elo com ou sem conectores (Conforme EN 362) – Só deve ser utilizado como sistema de retenção ou de

manutenção no trabalho.

CONFORME À NORMA EN 355

Longe com absorvedor de energia em sangle ou corda em fibras sintéticas com fecho e/ou elo com ou sem conectores (Conforme EN 362) – Destinado mais particularmente a um uso em ligação com um arnês de anti-queda (Conforme EN 362) como sistema de paragem de quedas (Conforme EN 363).

■ USO

- O longe só deve ficar conectado pelas extremidades previstas para o efeito
- Não dar nós no longe
- Proteger o longe dos ângulos vivos que o podem danificar em caso de queda
- Não unir 2 longes entre si
- O comprimento MÁXIMO do ponto de ancoragem ao ponto de fixação do arnês NUNCA deve exceder 2 metros.
- Esticar bem o longe.
- Quando o absorvente de energia está solidário de um longe e que o comprimento do conjunto (longe + absorvente) é inferior a 2 metros, é proibido modificar o respectivo comprimento com qualquer outro elemento de ligação.
- Não utilizar o longe como corda de serviço ou corda de manutenção.
- Durante a utilização, verificar regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação.

Para um longe com absorvente de energia, verifique antes de usar a existência de um tirante de ar suficiente em caso de queda. Em caso de risco de queda ou se a ancoragem apenas se puder fazer abaixo do ponto de fixação do arnês, convém utilizar imperativamente um longe equipado com um dissipador de energia.

■ ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Verifique o estado de serviço do longe :

- Se não existe um começo de ruptura ou um elemento têxtil descosido.
- Se não existe deformação dos elos
- A integridade das junções
- Ausência de deformação ou de desgaste dos conectores
- Bom funcionamento dos conectores
- Bom estado dos elementos metálicos
- Ausência de deterioração (ruptura, desgaste, queimadura, etc.) da corda ou do sangle.

Verifique o estado de serviço do absorvente de energia :

- Ausência de deterioração (ruptura, desgaste, queimadura, etc.) das argolas têxteis.
- Ausência de deterioração (ruptura) da bainha de protecção. Em caso de dúvida, convém deixar de utilizar o longe, uma vez que o absorvente só foi concebido para travar uma única queda.

Recomendações importantes :

Antes de cada utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se asse-

gurar da integridade do EPI e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição. Nunca tente modificar ou reparar directamente um EPI. Só o fabricante ou um centro de reparação estão habilitados para efectuar essas reparações.

IMPORTANTE

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo. A sua vida útil está avaliada em média a 5 anos. No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado > 60°C.

O ponto de fixação :

Escolher de preferência um ponto de fixação situado acima do utilizador. Se possível, utilizar fixadores estruturais obedecendo à norma EN795 previstos para o efeito. A resistência do ponto de fixação deveria em todos os casos ser superior a 10 kN e

- situar-se acima do operador,
- no eixo vertical do plano de trabalho (ângulo máximo $\pm 30^\circ$).

LIMPEZA E AMAZENAGEM

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança:

- Limpe-o com água e sabão macio. Nunca use solventes ácidos ou bases.
- Deixe-o secar em local ventilado e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor. Arrume-o em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas.
- Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de aquecimento ou refrigerada.

MOSQUETÃO

Conector segundo a norma EN 362

Quando o mosquetão serve para se fixar a um ponto de ancoragem, verificar se o ponto de ancoragem:

- Está situado ACIMA do utilizador,
- Tem uma resistência mínima de 10 KN.

AO FAZER A CONEXÃO DO MOSQUETÃO, VERIFICAR SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ BEM NO SÍTIO.

ATENÇÃO:

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Por isso recomendamos:

- De atribuir o conector a uma pessoa em particular sempre que for possível.
- De o verificar antes de cada utilização para se certificar nomeadamente da ausência de deformação, da ausência de marca de desgaste e do bom funcionamento do sistema de bloqueio.
- De não o fixar e retirar várias vezes no dia de trabalho, se teve um bloqueio manual.

DE IGUAL MODO, SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA PARAR UMA QUEDA, É ESSENCIAL, POR MOTIVOS DE SEGURANÇA, ENVIÁ-LO PARA VERIFICAÇÃO.

TRANSPORTE

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está arrumado protegido de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc.

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- O número de lote ou o número de série,
- O ano de fabrico,
- CE xxxx: Logo CE seguido do nº do organismo notificado,
- EN xxx: Norma europeia de homologação sujeita a este EPI, *(1)
- A designação do produto e/ou, a referência. *(1)

*(1) : se obrigatório

VERBINDINGSRIEM RIEM MET ENERGIE-OPVANGER

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

U heeft zожuist een Persoonlijk Beschermingsmiddel (EPI) aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding VOOR IEDE-RE INGEBRUIKSTELING met zorg op te volgen.

Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen. Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de EPI, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken. U dient te controleren of de EPI die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het v a l b e s c h e r m i n g s s y s t e e m . Bescherm uw EPI tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, enz....

OPGELET

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening u het gebruik van de EPI eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte.

CONFORM MET NORM EN 354

Verbindingsriem met een band of koord uit synthetische vezels, vastgemaakt met gespen en/of

ogen, met of zonder verbindingsstukken (Conform met EN 362) – Mag enkel gebruikt worden als houd- of draagsysteem nodig voor uw werkzaamheden.

CONFORM MET NORM EN 355

Riem met energie-opvanger, met een band of koord uit synthetische vezels, vastgemaakt met gespen en/of ogen, met of zonder verbindingsstukken (Conform met EN 362) – In het bijzonder bedoeld om te worden gebruikt in een systeem met een vanginrichting (cf. EN363).

GEBRUIK

- De riem mag enkel vastgemaakt worden met de uiteinden die hiervoor voorzien zijn
- Maak geen knoop in de riem
- Bescherm de riem tegen scherpe kanten die hem bij een val zouden kunnen beschadigen
- Knoop geen twee riemen aan elkaar
- De MAXIMALE afstand tussen het bevestigingspunt en het punt waar de riem aan het harnas gehaakt wordt mag NOOIT meer dan 2 meter bedragen,
- Trek de riem zo strak mogelijk aan.
- Wanneer de energie-opvanger in verbinding staat met een riem en de lengte van het geheel (riem + opvanger) nog geen 2 meter is, mag u de lengte niet aanpassen door middel van een verbindingselement (om het even welk).
- Gebruik de riem niet als dienst- of handlingkabel.
- Controleer tijdens het gebruik regelmatig de afstel- en/of bevestigingselementen.

Ga voor een riem met een energie-opvanger steeds voor elk gebruik na of er genoeg optrekkracht aanwezig is ingeval er zich een val voordoet.

Indien de kans op een val bestaat of indien u zich enkel kan vasthaken onder het bevestigingspunt van het harnas, is het uitdrukkelijk nodig dat u een riem met een energieverspreider draagt.

VOOR ELK GEBRUIK

Ga de werkingstoestand van de riem na en controleer het volgende :

- dat de textielonderdelen van de riem niet beginnen te scheuren of dat de naden beginnen te lossen.
- dat de ijzeren ringen niet vervormen
- dat de splitsen nog goed vastzitten
- dat de verbindingsstukken niet vervormd of versleten zijn de goede werking van de verbindingsstukken
- dat de metalen elementen in goede staat zijn
- dat de koord of band niet beschadigd is (gescheurd, versleten geschaafd, enz....)

Ga de werkingstoestand van de riem na en controleer het volgende :

- dat de textielgespen niet beschadigd zijn (gescheurd, versleten, geschaafd, enz....)
- dat de beschermende omkleiding niet beschadigd is (gescheurd).

Ingeval van twijfel kan u best het gebruik van de riem stopzetten. De energie-opvanger werd niet

MET ENERGIE - OPVANGER

ontworpen om meer dan een val te breken.

Belangrijke aanbevelingen :

Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een visueel onderzoek om de volledigheid van de IUB (=Individuele Uitrusting voor Bescherming) te verzekeren en voorzorgen te nemen in verband met de uitvoering van een eventuele redding. In geval van contaminatie van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Probeer nooit zelf een IUB te veranderen of te herstellen, alleen een fabrikant of een reparatiebedrijf zijn in staat om deze reparatie uit te voeren.

BELANGRIJK

Deze instructies moeten samen met het product bewaard worden. Deze EPI dient minstens één keer per jaar door de fabrikant of een erkende reparateur nagekeken te worden, en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden. Men schat de gemiddelde levensduur van het product op 5 jaar. Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden : slechte opberging, slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan 60°C.

Het aanknopingspunt :

Kies bij voorkeur een aanknopingspunt dat zich boven de gebruiker bevindt. Gebruik indien mogelijk structurele haken die in overeenstemming zijn met de norm EN 795 die voor dit doel bestemd zijn. De weerstand van het aanknopingspunt zou in elk geval meer moeten zijn dan 10KN en

- zich bevinden : boven de gebruiker,
- in de verticale as van de werkoppervlakte (maximum hoek +/-30°).

■ ONDERHOUD EN BERGING

Een goed onderhoud evenals een correcte berging draagt bij tot een langere levensduur van het product en uw zekerheid blijft gegarandeerd.

Zorg ervoor dat deze aanbevelingen nauwgezet opgevolgd worden :

- Maak hem schoon met water en een zachte zeep. Gebruik in geen enkel geval bijtende oplosmiddelen of base.
- Laat drogen op een goed verluchte plaats en op afstand van vlammen of andere bronnen van warmte. Berg op in een lokaal dat beschermd is tegen vocht en ultravioletstralen.
- Vermijd elke corrosieve, oververwarmde of te koude atmosfeer.

GESP

Metalen elementen conform met de norm EN 362.

Als de gesp dient om aan een aanknopingspunt bevestigd te worden, controleer of het aanknopingspunt:

- zich BOVEN de gebruiker bevindt
- een minimum weerstand van 10 KN heeft

CONTROLEER OP HET MOMENT VAN DE AANSLUITING VAN DE GESP OF HET BEVESTIGINGSSYSTEEM GOED GEPLAATST IS.

OPGELET

De gesp is een belangrijk onderdeel voor uw veiligheid. Wij raden u dus aan :

- het metalen element aan één enkele persoon toe te kennen in de mate van het mogelijke.
- Dit onderdeel te controleren met name op vervorming, tekens van slijtage en tevens de goede werking van het vergrendelingssysteem te controleren.
- Hem niet meerdere keren per dag vast- en losmaken op eenzelfde werkdag als deze een handmatige vergrendeling bezit.

ALS DE GESP GEBRUIKT WERD OM EEN VAL OP TE VANGEN IS HET UITERST BELANGRIJK OMWILLE VAN VEILIGHEIDREDEKENEN DEZE TERUG TE ZENDEN VOOR CONTROLE.

* (1): indien verplicht

TRANSPORT

Controleer tijdens het transport of de opbergplaats van uw IUB beschermd is tegen elke warmtebron, vochtigheid, corrosieve atmosfeer, ultraviolette stralen, enz...

FORBINDELSESTØJR TØJR MED ENERGIABSORBATOR

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

■ VIGTIGE BEMÆRKNINGER

De har netop købt personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, De derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi Dem om FØR HVER ANVENDELSE at følge anvisningerne i denne vejledning.

Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, overholdes i overensstemmelse med den pågældende betjeningsvejledning. Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bestemt bruger. Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som De netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringssystemet.

Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. termisk, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, mv.

ADVARSEL

Arbejde, der udføres i højden, er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at De personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald under eller som følge af, at enten De selv eller tredjemand bruger vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har fået passende uddannelse, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Træn i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at De er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal De ikke tage nogen chancer, men få svar på eventuelle spørgsmål. Det er obligatorisk at være i god fysisk form for at udføre arbejde i højden.

I OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 354

Forbindelsestøjr i form af en rem eller tovværk i syntetiske fibre, der er lukket og/eller fastgjort med eller uden forbindelsesdele (jf. EN 362). Må udelukkende anvendes som holdesystem eller til fastholdelse ved arbejdsstedet.

I OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 355

Tøjr med energiabsorbator i form af en rem eller tovværk i syntetiske fibre, der er lukket og/eller fastgjort med eller uden forbindelsesdele (jf. EN 362). Specielt

beregnet til brug i forbindelse med et faldsikringsseletøj (jf. EN 361) som faldsikringssystem (jf. EN 363).

■ ANVENDELSE

- Tøjret må kun forbindes ved hjælp af de ender, der er beregnet hertil.
- Der må ikke slås knuder på tøjret.
- Beskyt tøjret mod skarpe kanter, der kan ødelægge det i tilfælde af fald.
- Sammenføj ikke 2 tøjr.
- Den MAKSIMALE længde fra fæstningspunktet til selens ophængningspunkt må ALDRIG overstige 2 meter.
- Tøjrets slappe del skal strammes mest muligt op.
- Når energiabsorbatoren er uadskilleligt forbundet med et tøj, og den samlede længde på tøj og absorbatoren er mindre end 2 meter, er det forbudt at ændre længden med et andet forbindelseselement.
- Brug ikke tøjret som arbejdstov eller håndteringstov.
- Det er påkrævet med regelmæssige mellemrum under brugen at kontrollere indstillings- og fastspændingselementerne.

Før brug af tøj med energiabsorbator, skal det kontrolleres, at frihøjden i tilfælde af fald er tilstrækkelig. I tilfælde af risiko for fald, eller hvis tøjret kun kan fastgøres under selens ophængningspunkt, skal der bruges tøj med energispreder.

■ FØR HVER ANVENDELSE

Kontroller tøjrets stand:

- At der ikke er tegn på flænger eller syninger, der er gået op, på stofelementerne.
- At kabelskoene ikke er deformerede.
- At splejsningerne er uskadede.
- At forbindelsesdelene ikke er deformerede eller slidte.
- At forbindelsesdelene virker korrekt.
- At metaldelene er i korrekt stand.
- At tøjret eller remmen ikke er beskadiget, f.eks. med flænger, slitage, gennembrænding mv.

Kontroller energiabsorbatorens stand:

- At tekstilspænderne ikke er beskadiget, f.eks. med flænger, slitage, gennembrænding mv.
- At beskyttelseskappen ikke er beskadiget, dvs. flængt.

I tilfælde af tvivl må tøjret ikke anvendes, da energiabsorbatoren ikke er beregnet til at standse mere end ét fald.

Vigtige henstillinger:

Før hver anvendelse skal man se seletøjet nøje efter for at sikre sig, at det er i driftssikker stand og tage forholdsregler for iværksættelse af en eventuel redning under sikre forhold. Kontakt fabrikanten eller forhandleren i tilfælde af, at produktet bliver forurenset. Hvis De er i tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til Deres sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion. Prøv aldrig selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller et servi-

MED ENERGIABSORBATOR

cecener må udføre reparationsarbejde.

VIGTIGT

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst en gang om året af fabrikanten eller en autoriseret person, og kontrollen skal registreres på vedlagte kort. Udstyrets gennemsnitlige levetid er beregnet til 5 år. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: Forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, stop af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder > 60°C.

Forankringspunkt :

Vælg så vidt muligt et forankringspunkt, der er placeret oven over brugerens position. Brug helst strukturelle forankringer beregnet hertil og i overensstemmelse med normen EN 795.

Forankringspunktets modstandskraft skal under alle omstændigheder være på mere end 10 KN og

- være placeret over brugerens position i
- arbejdsplanets lodrette akse (maks. vinkel $\pm 30^\circ$).

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer brugerens sikkerhed.

Overhold derfor nøje følgende henstillinger:

- Rengør seletøjet med vand og brun sæbe. Brug aldrig opløsningsmidler på syrebasis eller baser (kaustisk soda).
- Lad seletøjet tørre på et godt ventileret område langt fra åben ild og anden varmekilde. Opbevar seletøjet i et lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler.
- Undgå korrosiv luft, overopvarmning samt nedkøling.

KARABINHAGE

Konnektoren er i overensstemmelse med normen EN 362

Når karabinhagen bruges til at fastgøre brugeren til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at forankringspunktet:

- Er placeret OVER brugeren.
- Har en minimal modstandskraft på 10 KN.

KONTROLLER, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT PLACERET, NÅR KARABINHAGEN FASTGØRES.

ADVARSEL:

Karabinhagen er et væsentligt element for brugerens sikkerhed. Det anbefales derfor:

- At tildele konnektoren til en bestemt person så vidt dette er muligt.
- At kontrollere konnektoren før hver brug for blandt andet at sikre, at der ikke er sket en deformation, at der ikke er nogen slidmærker, samt at låsesystemet virker korrekt.
- Ikke at fastgøre og fjerne den flere gange i løbet af en arbejdsdag, hvis den er udstyret med manuel låsning.

ENDVIDERE ER DET AF AFGØRENDE BETYDNING FOR BRUGERENS SIKKERHED, AT KARABINHAGEN RETURNERES FOR AT BLIVE KONTROLLERET. HVIS DEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD.

TRANSPORT

Under transport skal det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugtighed, korrosiv atmosfære, ultraviolette stråler osv.

MÆRKNING

- Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- Partinummer eller serienummer
- Fabrikationsår
- CE xxxx: CE-logoet efterfulgt af nummeret på en godkendt organisation,
- EN xxx: Den europæiske norm, der ligger til grund for godkendelsen af dette personlige beskyttelsesudstyr *(1).
- Produktets betegnelse og/eller reference *(1).

*(1): Hvis påkrævet.

KIINNITYSHIHNA ENERGIAA SITOVA HIHNA

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

TARKEITA HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilöturvalaitteen (EPI), ja kiitämme luottamuksestasi. Odotuksiasi parhaiten vastaavan toiminnan aikaansaamiseksi pyydämme ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ noudattamaan tämän oppaan neuvoja.

Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia seurauksia. Kehotamme siksi lukemaan säännöllisesti nämä ohjeet. Lisäksi valmistaja tai hänen laillinen edustajansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta silloin, kun laitteen käyttö, säilytys tai huolto on tapahtunut toisin kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikkia laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa. Korostamme, että EPI-laite tulisi antaa kullekin henkilölle - milloin suinkin mahdollista - yksistään oma-kohtaiseen käyttöön. Tarkista, että hankittu EPI-laite on hyvin yhteensopiva muiden putoamissuojajalaitteiden osien suositusten kanssa. Suojele EPI-laitea käytössä kaikilta työympäristöön liittyviltä riskitekijöiltä: lämpö- tai -mekaaniset iskut, happopärskeet, jne...

HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuuksa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutu-neista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele EPI-laitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaarana itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon.

STANDARDIN EN 354 MUKAINEN

Soljella ja/tai kiinnityskengällä varustettu tai ilman kiinnitysvälineitä oleva, tekokuuremmista tai -punoksesta valmistettu kiinnityshihna (vrt. EN 362). – Työssä saa käyttää

ainostaan tukivälineenä tai pitimenä.

STANDARDIN EN 355 MUKAINEN

Soljella ja/tai kiinnityskengällä varustettu tai ilman kiinnitysvälineitä oleva, tekokuuremmista tai -punoksesta tehty, energiaa sitova hihna (vrt. 362) – Suunniteltu ennen muuta käytettäväksi putoamisen estävien valjaiden kanssa turvavälineenä putoamisen pysäyttämiseksi (vrt. 363).

KÄYTTÖTAPA

- Hihnan saa kiinnittää vain tarkoitukseen tehdyillä, päissä olevilla liittimillä.
- Älä tee hihnaan solmuja.
- Vältä hihnan kosketusta teräviin särmiin, jotka voivat vioittaa sitä putoustilanteessa.
- Älä liitä hihnaa toisen jatkoksi.
- Kiinnityspiste EI KOSKAAN saa olla 2 metriä KAUEMPANA ankkurointipisteestä.
- Jätä hihnaan mahdollisimman vähän löysää.
- Kun energiaa sitova osa kuuluu kiinteästi hihnaan ja kun niiden kokonaispituus (hihna + energian sitoja) on alle 2 metriä, on kiellettyä muuttaa pituutta minkään muun liitinvälineen avulla.
- Älä käytä hihnaa apuköytenä tai tavaroiden nostoon.
- Käytön aikana tarkista säännöllisesti säätö- ja/tai kiinnitysmekanismit.

Tarkista ennen käyttöä energiaa sitovan hihnan suhteen, että putoamistapauksessa alla on riittävästi tyhjää tilaa. Jos on olemassa putoamisvaara ja ankkuripiste saadaan vain valjaiden kiinnityspisteen alapuolelta, on ehdottomasti käytettävä energiaa sitovaa hihnaa.

ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ

Tarkista hihnan käyttökunto niin, että :

- Kangasosat ja ompeleet ovat ehjät ja, että niissä ei esiinny alkavan repeytymisen merkkejä
- Kiinnityskengät eivät ole vääntyneet
- Punokset ovat ehjät
- Kiinnittimet eivät ole kuluneet tai vääntyneet
- Kiinnittimet toimivat hyvin
- Metalliosat ovat hyvässä kunnossa
- Köysi tai hihna ei ole vahingoittunut (repeämät, kulumat, palamisjäljet, jne.)

Tarkista energiaa sitovan hihnan käyttökunto niin, että :

- Kangasoljet eivät ole vahingoittuneet (repeämät, kulumat, palamisjäljet, jne.)
- Suojatupet eivät ole vahingoittuneet (repeämät).

Epäilyttävissä tapauksissa on aiheellista olla käyttämättä hihnaa, koska energian sitoja ei ole suunniteltu esim. useampaa kuin yhtä putoamista varten.

Tärkeitä ehdotuksia :

Ennen EPI-laitteen käyttöä sinun on joka kerta syytä suorittaa perusteellinen, silmänvaraisesti tapahtuva tarkastus varmistaaksesi, että laite on ehjä ja ryhtyä toimenpiteisiin,

jotka liittyvät mahdollisen pelastusohjelman aloittamiseen turvallisissa olosuhteissa. Mikäli laitteesi on saastunut, ota yhteyttä valmistajaan tai hänen lailliseen edustajaansa. Jos tuotteen varmuus herättää sinussa epäilyä tai jos tuotetta on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, turvallisuutesi vuoksi laite on välttämättä poistettava käytöstä ja annettava valmistajan tai korjaamon tarkastaa tai tuhota se. Älä koskaan yritä itse muuttaa tai korjata EPI-laitetta. Vain valmistaja tai korjaamo omaa valtuudet korjauksien suorittamiseen.

TÄRKEÄÄ

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana. Tämä EPI-laite on tarkastettava ainakin kerran vuodessa tehtaalla tai valtuutetun henkilön toimesta ja tämä toimitus on päivittävä liitteessä olevaan lomakkeeseen. Sen keskimääräinen käyttöikä on arviolta 5 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikää: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60 °C altistaminen.

Ripustuspaiste:

Valitse ripustuspaiste mieluiten käyttäjän yläpuolelta. Käytä, mikäli mahdollista, tähän käyttöön suunniteltuja standardin EN795 mukaisia rakenteellisia ripustimia. Ripustuspaisteen kantokyvyn on aina oltava yli 10 kN ja

- sijaittava käyttäjän yläpuolella pystysuunnassa
- työskentelykohdasta (suurin poikkeamakuuma ± 30°).

YLLAPITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi.

Noudata tunnontarkasti seuraavia ohjeita:

- Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä missään tapauksessa hapanta tai emäksistä liuotinta.
- Kuivata ne tuuletetussa paikassa loitolla tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytys suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.
- Vältä syövyttävää, liian kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

SÄPPI

Standardin EN 362 mukainen

Varmista säppiä kiinnittäessäsi, että ripustuspaiste:

- sijaitsee käyttäjän YLÄPUOLELLA
- kestää vähintään 10 KN.

TARKISTA SÄPPIÄ KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSMEKANISMI ON TÄYSIN KOHDALLAAN.

HUOMIO:

Säppi on olennainen turvalaitteen osa. Siksi suosittelomme seuraavaa:

- anna kiinnitys tietyn henkilön vastuulle aina, kun se on mahdollista.
- tarkista se ennen jokaista käyttöä varmistaaksesi ennen kaikkea, ettei säpissä ole vikoja eikä kulumisen merkkejä ja että se lukkiutuu hyvin.
- älä myöskään kiinnitä äläkä poista säppiä monta kertaa saman työpäivän aikana, jos siinä on käsikäyttöinen lukitus.

JOS SÄPPIÄ ON LISÄKSI KÄYTETTY PUTOAMISEN PYSÄYTYKSEEN, SE ON PALAUTETTAVA TURVALLISUUSYSTÄ TEHTAALLE T A R K A S T E T T A V A K S I .

KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mahdolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, ultraviolettisäteilyltä yms.

TUOTEMERKINNÄN MERKITYS

- nimi, tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai hankkijan käyttämä tunnistamistapa,
- erä- tai sarjanumero,
- valmistusvuosi,
- CE xxxx : Euroopan yhteisöjen (CE) logo, jota seuraa ilmoitetun organismin numero,
- EN xxx : Euroopan yhdenmukaisuusnormi, jonka alainen tämä EPI-laite on,
- Tuotenimike ja/tai -viite. *(1)

*(1): mikäli pakollinen

SIKRINGSTAU ENERGIDEMPER

FORSKRIFTER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD

VIKTIGE BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et Personlig Verneutstyr (EPI), og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG.

Dersom de forholdsregler som gis i dette instruksjonsheftet ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant frasier seg dessuten ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i dette heftet.

DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNT INSTRUKSJONER.

Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt i henhold til de instruksjoner som følger med dem. I den grad det lar seg gjøre, skal det personlige verneutstyret helst brukes av samme person. Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den f a l l s i k r i n g s a n o r d n i n g e n som brukes. Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, osv...

VIKTIG

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle

være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden.

SVARER TIL NORMEN EN 354

Sikringstau bestående av remmer eller rep i syntetiske fibre med spenner og/eller maljer, med eller uten kopplingsledd (jf. EN 362). Skal kun brukes som festesystem eller som støtte under arbeid.

SVARER TIL NORMEN EN 355

Energidempende line bestående av remmer eller rep i syntetiske fibre med spenner og/eller maljer, med eller uten kopplingsledd (jf. EN 362). Spesielt beregnet på bruk med fangbelte (jf. EN 361) i et fallsikringssystem (jf. EN 363).

BRUK

- Kun tauets ender skal brukes til feste.
- Påse at det ikke er knuter på tauet.
- Påse at tauet ikke kommer i kontakt med skarpe kanter som kan forårsake skader i tilfelle fall.
- Du må under ingen omstendigheter binde sammen 2 tau.
- Den MAKSIMALE avstanden mellom tauets festepunkt og fangbeltets festepunkt må ALDRI være større enn 2 meter.
- Reduser tauets slakk så mye som mulig.
- Dersom energidempere er festet til tauet, og dersom de til sammen (energidemper + tau) har en lengde på under 2 meter, skal ikke denne lengden endres ved bruk av andre kopplingslementer.
- Tauet skal ikke brukes til håndtering av materiale eller til transport.
- Kontroller regelmessig alle justerings- og/eller festelementer under bruk.

For tau med energidemper skal det være tilstrekkelig klaring for fall. Dersom det er risiko for fall eller dersom tauet ikke kan festes til et punkt som befinner seg over festepunktet for fangbeltet, skal man bruke et tau med energidemper.

HVER GANG FØR TAUET TAS I BRUK

Sjekk tauets tilstand. Sjekk spesielt :

- At tekstilelementene ikke er opprevet eller begynner å gå opp i sømmene,
- At maljeforsterkningene ikke er deformerte,
- At spleisene er intakte,
- At kopplingsleddene ikke er deformerte eller slitte,
- At kopplingsleddene fungerer som de skal,
- At metallelementene er i god stand,
- At repet eller remmen som tauet består av ikke er beskadiget (revnet, slitt, brent,

el.lign..)

Sjekk energidemperens tilstand. Sjekk spesielt :

- At festespenne i tekstil ikke er beskadiget (revnet, slitt, brent, el.lign....)
- At trekket ikke er beskadiget (revnet).

Ved den aller minste tvil, bør man unngå å bruke tauet. Energidemperen er ikke beregnet på å forhindre mer enn ett fall.

Viktige forholdsregler :

Hver gang fangbeltet skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye ettersyn for å forsikre seg at utstyret er i perfekt bruksstand og at de nødvendige forholdsregler når det gjelder fallsikring er tatt. Ved problemer med utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om at utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner, skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Du må ikke selv utføre endringer eller reparasjoner på verneutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør.

VIKTIG

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Dette verneutstyret skal kontrolleres av fabrikant eller godkjent servisesenter minst én gang i året. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Verneutstyret regnes å ha en brukstid på 5 år. Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, effektiv bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for høye temperaturer > 60°C.

Festepunktet :

Hver gang det lar seg gjøre, skal man velge et festepunkt som ligger over brukeren. Bruk om mulig festestrukturer som er i overensstemmelse med normen EN795. Festepunktet skal under alle omstendigheter ha

en motstandsevne på over 10KN og

- det skal befinne seg: over brukeren,
- og i lodrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel ± 30°).

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

For å bevare fangbeltet i god stand og for å garantere brukernes sikkerhet, er det viktig at fangbeltet blir korrekt vedlikeholdt og at det blir oppbevart under de rette forhold.

- Fangbeltet rengjøres med vann og et mildt

såpemiddel. Bruk aldri syreholdige løsningsmidler eller baser (kaustisk soda).

- La fangbeltet tørke på et godt ventilert sted, og på god avstand fra åpen ild eller annen varmekilde. Oppbevar fangbeltet i et lokale der det ikke kan bli utsatt for fuktighet eller ultrafiolette stråler.
- Unngå rustfremkallende, overoppvarmet eller nedkjølt luft.

KARABINKROK

Karabinkrok i overensstemmelse med norm EN 362.

Dersom karabinkroken festes til et festepunkt, kontroller da at dette festepunktet:

- befinner seg OVER brukeren.
- Har en minimums motstandevne på 10 KN.

NÅR KARABINKROKEN FESTES, KONTROLLER AT LÅSEN ER PÅ Plass.

VIKTIG

Karabinkroken er en viktig del av sikkerheten. Vi anbefaler derfor:

- At karabinkroken i den grad det lar seg gjøre, hver gang blir brukt av én og samme person.
- Å kontrollere systemet hver gang før det tas i bruk. Sjekk om det forekommer tegn til deformasjon eller slitasje, og sjekk at låsen fungerer som den skal.
- Dersom karabinkroken er utstyrt med manuell lås, må man ikke feste og løse kroken flere ganger etter hverandre i løpet av arbeidsdagen.

DERSOM KARABINKROKEN HAR BLITT BRUKT TIL Å STOPPE ET FALL, SKAL DEN AV SIKKERHETSGRUNNER SENDES INN TIL KONTROLL.

TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for sterk varme, fuktighet, rustfrembringende luft, ultrafiolette stråler, el.lign.

MERKING

- navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.
- varegruppenummer eller serienummer.
- fabrikkårsår.
- CE xxxx. CE logo etterfulgt av nummeret for den organisme der utstyret er blitt registrert.
- EN xxx : den europeiske norm som gjelder for dette verneutstyret *(1).
- Beskrivelse av produktet og/eller produktets referanse.

*(1) dersom dette er obligatorisk.

KOPPLINGSLINA FALLDÄMPARLINA

BRUKSANVISNING

ATT BEAKTA

Ni har just erhållit en Personlig skyddsutrustning och vi tackar Er för det förtroendet. För att tillmötesgå alla krav på produkten, ber vi Er att före varje användningstillfälle läsa genom denna bruksanvisning mycket noga.

Att ignorera instruktionerna som ges i denna anvisning kan ge upphov till mycket allvarliga verkningar. Vi föreslår därför att genomläsning av instruktionerna sker regelbundet. Tillverkaren eller hans ombud påtar sig ej något ansvar för användandet av produkten, lagerföringsmetoder eller underhåll som genomförs på ett eller annat sätt än som just beskrivs i denna bruksanvisning.

OM ANVÄNDAREN INTE ÄR EN SLUTFÖRBRUKARE, ÄR DET AV STÖRSTA VIKT ATT DESSA INSTRUKTIONER GES TILL DEN SENARE.

Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen som du fått är förenlig med de rekommendationer för andra komponenter i ett fallskyddssystem. Det är nödvändigt att vara helt säker på före varje användning att varje specifik rekommendation till varje element, som de är definierade i instruktionen, respekteras. Där det är möjligt, rekommenderas det att personligen överlämna den personliga skyddsutrustningen till den individuella användaren. Var noga med att skydda den personliga skyddsutrustningen mot risker som tillhör arbetets omgivning såsom värme, elektriska or mekaniska chocker, syra avsöndringar etc....

VARNING

Arbete på höjd är farligt och kan vid vårdslöshet vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användande av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp. Kom ihåg att god fysik är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på höjd.

IENLIGHET MED EN 354

Kopplingslina av vävband eller rep av syntetisk fiber, med spänne och/eller metallring med eller utan kopplingar (jfr EN 362) – Får inte användas som håll- eller fastsättningsanordning under

arbetet.

IENLIGHET MED EN 355

Falldämparlina av vävband eller rep av syntetisk fiber, med spänne och/eller metallring med eller utan kopplingar (jfr EN 362) – Avsedd i synnerhet för användning tillsammans med en fallskyddssele (jfr EN 361) som fallskyddssystem (jfr EN 363).

ANVÄNDNING

- Linan får endast kopplas med dess yttersta punkt.
- För bästa användning och livslängd, slå aldrig knut på linan.
- Skydda linan från vassa kanter, vilka kan skada linan vid ett eventuellt fall.
- Sammankoppla aldrig två linor med varandra.
- Maximal längd mellan förankringspunkten och selens kopplingspunkt får ALDRIG överstiga 2 m.
- Sträva efter att arbeta med sträckt lina.
- När längden på linan + falldämparen är mindre än 2m, är det förbjudet att modifiera längden med andra kopplings system.
- Nyttja inte linan som en service lina eller handrep.
- Under användningen, kontrollera med jämna mellanrum inställnings- och/eller fastspänningselementen.

Vid användning av en falldämparlina, var alltid noggrann med att kontrollera att det finns tillräckligt utrymme nedanför dig vid händelse av ett fall. Om det föreligger risk för fritt fall, är det alltid nödvändigt att använda en lina med falldämpare.

FORE VARJE ANVÄNDNING:

Kontrollera linans kondition :

- Att det inte förekommer några hack eller skärmärken i textilens element.
- Att det inte förekommer deformation av öglor.
- Att linans ändrar är hela.
- Att kroken på linan inte på något sätt är deformerad.
- Att kroken kan öppnas och stängas utan hinder.
- Att kroken ej bär spår av märken, hack eller dylikt.
- Att linan ej bär spår av brännmärken, utslitenhet eller annat fysiskt våld.

Kontrollera falldämparen:

- Att falldämparen ej bär spår av brännmärken, utslitenhet eller annat fysiskt våld.
- Att skyddsplasten är heltäckande och fri från skärmärken.

Om osäkerhet råder över detta, måste användandet av falldämparen avbrytas, då den är gjord för att stoppa endast ett fall. Kan kvaliteten på falldämparen ej motstå ovan punkter, skall den

kasseras och en ny falldämpare införskaffas.

Viktig information :

Före varje användning är det rekommenderbart att visuellt kontrollera skyddsutrustningens skick och vidta åtgärder för att garantera eventuellräddning i all trygghet. Om produkten förorenas, kontakta tillverkaren eller hans ombud. Om du tvivlar på produktens säkerhetsgrad eller om produkten använts för att stoppa ett fall är det ytterst viktigt för din säkerhet att skyddsutrustningen tas ur bruk och skickas tillbaka till tillverkaren eller till ett godkänd servicecenter för kontroll eller kassering. Försök aldrig på egen hand att reparera en personlig skyddsprodukt – endast tillverkaren eller servicecentret har tillstånd att göra detta.

VIKTIGT

Dessa instruktioner måste förvaras tillsammans med produkten. Denna personliga skyddsutrustning måste kontrolleras minst en gång per

år av tillverkaren eller av en auktoriserad person och kontrollen skall registreras på det kort som bifogas med utrustningen. Utrustningens medellivslängd uppskattas till 5 år. Följande faktorer kan emellertid förminska produktens prestanda och livslängd: dåliga lagringsförhållanden, felaktig användning, stopp av fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska (sura och basiska) produkter, utsättning för starka värmekällor > 60°C.

Förankringspunkt :

Kom ihåg att alltid söka efter en förankringspunkt ovanför dig själv (där så är möjligt). Om möjligt, använd förankringspunkter mot byggnaden som står i enlighet med EN 795. Motståndet mot förankringspunkten måste i samtliga fall klara av 10 KN och :

- vara placerad ovanför användaren
- ett vertikalt läge mot marken. (maximal vinkel +/- 30°)

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Ett gott underhåll och en god förvaring av produkten ger denna en bättre livslängd och garanterar din säkerhet :

- Vid tvättning av helselen, använd vatten och mild tvål. Använd aldrig lösningsmedel eller liknande
- För torkning, häng helselen i ett väl ventilerat rum utan för hög värme.
- Var noga med att ej förvara helselen i fuktiga utrymmen, och utsätt den ej för ultraviolet strålning. Undvik också miljöer där frätande vätskor förekommer och extrem kyla eller värme.

KARBINHAKEN

Kopplingen motsvarar normen EN 362

När karbinhaken tjänar till att säkra en förankringspunkt, kontrollera att förankringspunkten:

- befinner sig OVANFÖR användaren,

- Vid en minimihållfasthet av 10 KN.

VID KARBINHAKENS INKOPPLING, KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET FINNS P_ PLATS.

OBSERVERA:

Karbinhaken är ett livsviktigt element i ert säkerhetssystem. Vi rekommenderar följaktligen att:

- Tilldela personen kopplingen varje gång det är möjligt.
- Kontrollera den före användningen för att i synnerhet försäkra sig om att den inte är deformerad, inte uppvisar tecken på slitage och att låssystemet fungerar korrekt.
- Att inte spänna den fast och loss flera gånger under en arbetsdag om den är försedd med en manuell låsanordning.

OM KARBINHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FRITT FALL, ÄR DET LIVSVIKTIGT ATT, AV SÄKERHETSSKÄL, SÄNDA DEN I RETUR FÖR KONTROLL.

TRANSPORT

Kontrollera vid transport att skyddsutrustningen förvaras skyddad mot värme, fukt, korrosiv miljö, ultravioletta strålar, osv.

MÄRKNINGENS BETYDELSE

- namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören,
- leverans- eller serienummer,
- tillverkningsår,
- CE xxxx: CE-logo följd av den delgivna instansens nr,
- EN xxxx: europeisk standard för tygodkännande av denna utrustning *(1),
- produktbeteckning och/eller artikelnummer *(1).

*(1) : om obligatorisk

CORDINO DI CONNESSIONE CORDINO CON ASSORBITORE D'ENERGIA

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

PUNTI IMPORTANTI

Avete acquistato i dispositivi di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordataci. Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, Vi chiediamo, prima dell'utilizzo, di seguire le informazioni contenute nel seguente manuale.

Ricordiamo che il non attenersi alle informazioni contenute in questo manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le istruzioni riportate. Inoltre il fabbricante o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso rispetto alle indicazioni riportate in questo manuale.

SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, È IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGANO DATE A CHI LO È.

Controllate che il dispositivo di protezione individuale che avete acquistato sia compatibile con le istruzioni di tutti gli altri componenti del sistema anticaduta. Per essere completamente sicuri, prima dell'uso, è necessario, che le raccomandazioni specifiche di ogni elemento collegato con questo prodotto, come indicato nelle relative istruzioni siano rispettate. Laddove possibile, è vivamente raccomandato di attribuire il dispositivo di protezione individuale ad un unico utilizzatore. Durante l'uso proteggete il vostro dispositivo di protezione individuale contro tutti i rischi connessi all'ambiente lavorativo: termici, meccanici, scosse elettriche, contatto con acidi, ecc...

ATTENZIONE

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza.

CONFORME ALLA NORMA EN 354

Il cordino di connessione in cinghia o in fibre sintetiche, inanellato e/o con occhielli redanciati,

con o senza connettori (v. EN 362)- Deve essere usato solamente per un sistema di trattenuta o di posizionamento sul lavoro.

CONFORME ALLA NORMA EN 355

Il cordino con assorbitore d'energia in cinghia o cavo in poliammide, con occhielli redanciati o no con o senza connettori (conforme alla EN362)- È progettato in particolare per un sistema di arresto di caduta.

USO

- Il cordino deve essere connesso per mezzo delle estremità destinate a questo scopo.
- Non annodare il cordino.
- Non appoggiare il cordino ad angoli non smussati, che potrebbero danneggiarlo in caso di caduta.
- Non unire due cordini insieme.
- La MASSIMA lunghezza dal punto d'ancoraggio all'attacco dell'imbracatura non deve mai superare i due metri.
- Ridurre al massimo la flessione del cordino:
- Quando l'assorbitore d'energia è parte integrante del cordino e la lunghezza di entrambi (cordino+ assorbitore) è meno di due metri, è vietato modificare la lunghezza con altri elementi di connessione.
- Non usare il cordino per scopi diversi dalla sua funzione originaria.
- Durante l'utilizzazione controllare regolarmente gli elementi regolabili e/o di fissaggio

Con un cordino con assorbitore d'energia, controllate prima dell'uso che ci sia sufficiente tirante d'aria libero in caso di caduta. Se vi è rischio di caduta o se l'ancoraggio può solo essere posto sopra l'aggancio dell'imbracatura è necessario usare un cordino con assorbitore d'energia.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Controllare il buono stato del cordino :

- Assenza di qualsiasi principio di rottura o strappo degli elementi in tessuto.
- Assenza di qualsiasi deformazione delle redance.
- L'integrità degli occhielli di connessione.
- Assenza di ogni deformazione od usura dei connettori.
- Il buon funzionamento dei connettori.
- Le buone condizioni degli elementi metallici.
- Assenza di ogni deterioramento (strappi, usura, bruciature etc.) della corda o della cinghia.

Controllate il buono stato dell'assorbitore d'energia :

- Assenza di ogni deterioramento (strappo, usura, bruciature, etc.) della corda o della cinghia.
- Assenza di ogni deterioramento (strappi) della copertura protettiva.

In caso di dubbi, dovete evitare l'uso del cordino in quanto l'assorbitore d'energia non è progettato per

fermare più di una caduta.

Raccomandazioni importanti :

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile fare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di prendere delle disposizioni circa la messa in opera di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di contaminazione del vostro prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. Se avete dei dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale che sia ritirato dal servizio e che sia rinviato al produttore o ad un centro di riparazione qualificato per essere verificato o distrutto. Non provate mai a modificare o a riparare una parte del DPI da soli. Solo il produttore od un centro di riparazione autorizzato possono intraprendere queste riparazioni. Le presenti istruzioni devono essere custodite con il prodotto.

IMPORTANTE

Queste istruzioni vanno conservate con il prodotto. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. Il controllo deve essere registrato su un foglio che troverete in appendice. La durata di vita media prevista è di 5 anni. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la durata di vita : cattivo stoccaggio, utilizzo incorretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con dei prodotti chimici (acidi e basici), esposizione ad importanti fonti di calore > 60°C.

Punto d'ancoraggio :

E' preferibile attaccarsi ad un punto d'ancoraggio che sia situato sopra l'utilizzatore. Se possibile usate punti d'ancoraggio strutturali conformi alla norma EN 795 che regola questa materia. La resistenza del punto d'ancoraggio deve, in tutti i casi, essere superiore

- a 10 KN ed:
- il punto d'ancoraggio deve essere sopra l'operatore ,
- con un asse verticale rispetto al piano di calpestio. (angolo massimo+/-30°).

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione nonché uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la vita del vostro prodotto sempre garantendo la vostra sicurezza.

Rispettare rigorosamente queste raccomandazioni :

- L'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro. Non usate mai acidi, solventi o nulla di simile.
- Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti
- Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

MOSCHETTONE

Connettore conforme alla norma EN 362

Quando il moschettone sarà fissato ad un punto d'ancoraggio, controllare che il punto d'ancoraggio

- sia situato SOPRA l'utilizzatore
- con una resistenza minima di 10 KN

AL MOMENTO DELLA CONNESSIONE AL MOSCHETTONE, CONTROLLARE CHE IL SISTEMA DI CHIUSURA SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

ATTENZIONE :

Il moschettone e' un elemento essenziale per la propria sicurezza. Raccomandiamo inoltre: o Che il connettore sia attribuito, laddove possibile, ad un unico utilizzatore.

- Controllare, prima di ogni utilizzo, che il moschettone, al fine di preservarlo contro ogni distorsione, non abbia nessun segno d'usura e verificare inoltre il buon funzionamento del sistema di chiusura.
- che non sia fissato e ritirato più volte durante una giornata di lavoro se possiede una chiusura manuale.

ALLO STESSO MODO, SE IL MOSCHETTONE E' STATO USATO PER FERMARE UNA CADUTA, E' ESSENZIALE PER RAGIONI DI SICUREZZA RESTITUIRLO PER CONTROLLI.

TRASPORTO

Durante il trasporto, controllare che il vostro DPI sia sistemato al riparo da ogni fonte di calore, umidità, ambiente corrosivo, raggi ultravioletti, ecc...

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA

- Il nome, il marchio commerciale o ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore,
- il numero di lotto o il numero di serie
- l'anno di fabbricazione
- CE xxxx : logo CE seguito del n° dell'ente notificato,
- EN xxx : Norma europea di omologazione alla quale è sottoposto questo DPI *(1)
- La designazione del prodotto e/o il riferimento. *(1)

*(1) se obbligatorio

LINA ŁĄCZĄCA LINA Z POCHŁANIACZEM ENERGII

INSTRUKCJA UŻYCIA I KONSERWACJI

■ WAZNE PUNKTY

Stałeś się posiadaczem Sprzętu Ochrony Osobistej z firmy i dziękujemy ci za okazane zaufanie. Ażeby ten produkt spełnił wszystkie twoje wymagania, prosimy ciebie żebyś przed każdym jego użyciem zapoznać się z instrukcjami w tym podręczniku.

Nie przestrzeganie tego może stworzyć niebezpieczeństwo powstania poważnych zagrożeń dla bezpieczeństwa. Apelujemy więc o przeczytanie tych instrukcji od czasu do czasu. Ponadto Producent uchyla się wszelkiej odpowiedzialności za użytkowanie, sposoby magazynowania czy obsługę wykonywane w inny sposób niż opisany w niniejszym podręczniku.

JEŻELI KUPUJĄCY JEST POŚREDNIKIEM TO WAŻNE JEST ŻEBY NINIEJSZE INSTRUKCJE OTRZYMAŁ BEZPOŚREDNI UŻYTKOWNIK.

Sprawdź czy Sprzęt Ochrony Osobistej, którego stałeś się posiadaczem, jest przystosowany do współpracy (wg zaleceń) z wszystkimi innymi elementami systemu zatrzymującego spadanie. Przed użytkowaniem jest koniecznością upewnić się, że poszczególne zalecenia dla każdego elementu współpracującego z tym produktem, a opisane w ich instrukcjach są przestrzegane. Jeżeli to możliwe należy zawsze doradzać aby środek ochrony osobistej był na wyposażeniu tego samego użytkownika. W czasie użytkowania chroń swój środek ochrony osobistej przed zagrożeniami występującymi w środowisku pracy np.: wstrząs termiczny, elektryczny, uderzenie mechaniczne, działanie kwasu itd.

UWAGA:

Prace wykonywane na wysokości są niebezpieczne i stanowią zagrożenie powstania wypadków i urazów. Przypominamy, że jesteś osobiście odpowiedzialny w przypadku powstania wypadku, urazu lub śmierci. Dotyczy to zarówno ciebie jak i innej osoby podczas lub po kolejnym użyciu jednego z naszych produktów. Użytkowanie naszego sprzętu zarezerwowane jest dla osób kompetentnych po odpowiednim przeszkoleniu lub pod nadzorem kompetentnej osoby przełożonej. Upewnij się, że zostałeś właściwie przeszkolony w użytkowaniu tego środka ochrony osobistej, zastanów się jeszcze czy rozumiesz wszystkie jego zasady działania. Jeżeli mimo to masz jakąkolwiek wątpliwość nie podejmuj ryzyka przemilczenia tego lecz zasięgnij porady. Posiadanie dobrej kondycji fizycznej jest warunkiem koniecznym żeby prowadzić prace na wysokości.

ZGODNA Z NORMA EN 354

Lina łącząca z pasa poliamidowego lub liny poliamidowej, z pętlą i / lub z sercówką, wyposażona lub nie w złącza (Zgodnie z EN

362) – Należy jej używać jedynie jako systemu przytrzymania lub podtrzymania przy pracy.

ZGODNA Z NORMA EN 355

Lina z pochłaniaczem energii z pasa poliamidowego lub liny poliamidowej, z pętlą i / lub z sercówką, wyposażona lub nie w złącza (Zgodnie z EN 362) – Przeznaczona szczególnie do użytku w systemie powstrzymania spadania (Zgodnie z EN 363) wraz z szelkami (Zgodnie z EN 361).

■ UZYCIE

- Lina ma być połączona jedynie za pomocą przewidzianych w tym celu zakończeń
- Nie robić węzłów na linie
- Chronić linę od ostrych krawędzi, które mogłyby ją uszkodzić w przypadku spadania
- Nie łączyć 2 lin razem
- MAKSYMALNA długość od punktu zakotwiczenia do punktu zaczepienia uprząży nie powinna NIGDY przekraczać 2 metrów.
- Ograniczyć do maksimum połużnienie liny
- Kiedy pochłaniacz energii jest połączony na stałe z liną i długość całości (lina + pochłaniacz) wynosi mniej ni 2 metry, zabroniona jest modyfikacja tej długości za pomocą jakiegokolwiek innego elementu połączeniowego.
- Nie należy uywać liny jako liny użytkowej lub liny do podnoszenia towarów.
- W czasie używania sprawdzać regularnie wszystkie elementy do regulacji i / oraz do mocowania.

W przypadku liny z pochłaniaczem energii, sprawdzić przed uyciem istnienie odpowiedniej wysokości w razie spadku.

Jeśli istnieje ryzyko spadku lub jeśli nie mona wykonać zakotwiczenia inaczej jak poniej punktu zaczepienia uprząży, należy koniecznie uywać liny wyposażonej w pochłaniacz energii.

■ PRZED KAŻDYM UZYCIEM

Sprawdzić stan działania liny:

- Brak początku rozdarcia lub puszczenia szwów elementów z tkaniny
- Brak odkształcenia sercówek
- Całość splotów
- Brak odkształcenia lub zuycia złącz
- Prawidłowe działanie złącz
- Dobry stan elementów metalowych
- Brak uszkodzeń (rozdarcie, zuycie, przypalenie, itp...) liny lub pasa

Sprawdzić stan działania pochłaniacza energii:

- Brak uszkodzeń (rozdarcie, zuycie, przypalenie, itp...) pętli z tkaniny
- Brak uszkodzeń (rozdarcie) osłony ochronnej.

W razie wątpliwości należy zaprzestać uwywania liny, ponieważ pochłaniacz energii nie jest przewidziany do zatrzymania więcej ni jednego spadku.

Ważne zalecenia

Przed każdym uyciem należy dokonać dokładnych oględzin szelek w celu oceny czy spełniają one funkcje sprzętu ochrony osobistej oraz przygotować ewentualną pierwszą pomoc przy zachowaniu podstawowych środków w bezpieczeństwie. W przypadku kontaminacji produktu prosimy o skontaktowanie się z producentem lub jego przedstawicielem. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu zabezpieczenia sprzętu lub gdy sprzęt służył ju do powstrzymania spadania nie może on być uywany ponownie i powinien zostać odesłany do producenta lub do autoryzowanego zakładu serwisowego z celu jego sprawdzenia lub destrukcji. Nigdy nie próbuj zmieniać lub naprawiać samemu własny sprzęt ochrony osobistej. Czynności takie może przeprowadzać jedynie producent lub autoryzowany zakład serwisowy.

UWAGA

Te instrukcje muszą zostać zachowane ze sprzętem. Powinien on być kontrolowany co najmniej raz na rok przez producenta lub przez osobę uprawnioną do tego a rezultat kontroli należy zapisać na fiszce załączonej dodatkowo. Średnia długość czasu uytkowania sprzętu wynosi 5 lat. Tymczasem, czynniki takie jak złe przechowywanie, złe uytkowanie, powstrzymywanie spadania, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasy i zasady), ekspozycja na wysokie temperatury > 60 °C mogą zmniejszyć optymalne działanie twojego sprzętu.

Punkt kotwiczienia :

Zalecamy umieszczać punkt kotwiczienia powyżej głowy uytkownika. Jeżeli jest to możliwe należy dostosować punkt kotwiczienia w rozwiązaniu konstrukcyjnym spełniającym wymagania normy EN 795. Wytrzymałość punktu kotwiczienia we wszystkich przypadkach musi przewyższać 10 KN oraz :

- jego usytuowanie powinno znajdować się powyżej głowy osoby uytkującej sprzęt.
- jednocześnie w osi pionowej do płaszczyzny jego pracy (maksymalny kąt odchylenia może wynosić +/- 30°).

KONSERWACJA I PRZECHOWANIE.

Dobra konserwacja i przechowanie w odpowiednich warunkach twojego sprzętu ochrony osobistej przedłuży jego przydatność do użycia, zapewniając tobie bezpieczeństwo.

Prosimy o przestrzeganie następujących zasad :

- Szelki powinny być czyszczone przy użyciu wody i łagodnego mydła.
- Nigdy nie uytwaj kwasu, rozpuszczalników lub czegokolwiek innego zawierającego te składniki. Mokre szelki należy suszyć w suchych i dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Przechowuj szelki z dala od wilgoci i źródeł światła nadfioletowego.
- Unikaj warunków sprzyjających korozji oraz otoczenia nadmiernie gorącego i zimnego.

■ KARABINCZYK

Łącznik spełniający wymagania normy EN 362.

Jeżeli karabińczyk jest uytwiany do połączenia z punktem kotwiczienia, należy sprawdzić czy punkt ten spełnia następujące wymagania:

- jest umieszczony powyżej uytkownika
- posiada minimalną wytrzymałość 10 kN

W MOMENCIE DOKONANIA POŁĄCZENIA Z KARABINCZYKIEM, SPRAWDZIĆ CZY SYSTEM ZAMYKAJĄCY ZNAJDUJE SIĘ NA WŁAŚCIWYM MIEJSCU.

UWAGA

Karabińczyk jest podstawowym elementem zapewniającym tobie bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy tobie:

- przyporządkować łącznik tylko jednej sobie wszędzie tam gdzie to możliwe,
- sprawdzić karabińczyk przed każdym użyciem żeby ochronić się przed jakimikolwiek zniekształceniami, śladami zużycia i zweryfikować prawidłowe działanie systemu zamykającego.
- Nie blokować i nie rozłączać karabińczyka kilkakrotnie w czasie dnia pracy jeżeli posiada on ręczny system zamykania.

POSTĘPUJ W TEN SAM SPOSÓB JEŻELI KARABINCZYK BRAŁ UDZIAŁ W POWSTRZYMIWANIU SPADANIA, ODDAJ GO DO SPRAWDZENIA CO JEST KONIECZNE DLA CELÓW BEZPIECZEŃSTWA.

TRANSPORT

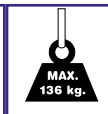
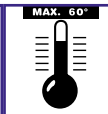
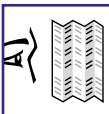
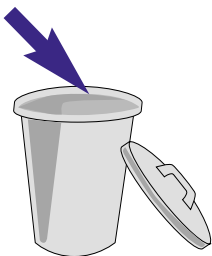
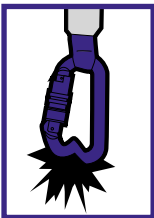
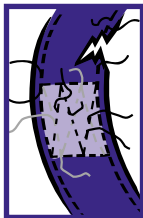
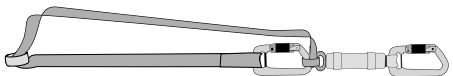
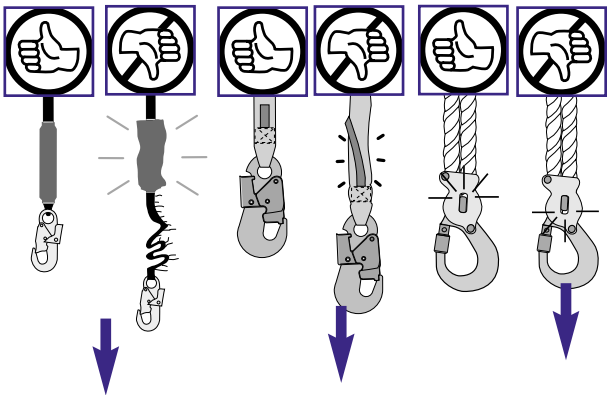
Sprawdź w czasie transportu czy twój sprzęt nie jest ekspozowany na jakiekolwiek źródło ciepła, wilgotności, korozji, promieni nadfioletowych itd.

WYJAŚNIENIE OZNACZEŃ

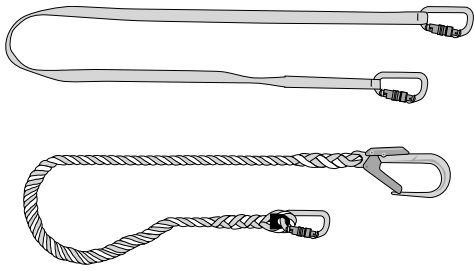
- nazwa, marka handlowa lub każdy inny moliwy środek identyfikacji producenta lub dostawcy.
- numer partii towaru lub numer serii.
- rok produkcji.
- CE xxx : logotyp CE wraz z numerem organizmu produkującego.
- EN xxx : Europejska norma homologation soumit dotycząca produktu *(1)
- Przeznaczenie produktu oraz/lub referencje *(1).

*(1): jeżeli jest to wymagane

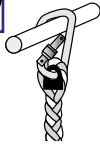
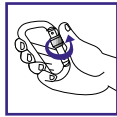
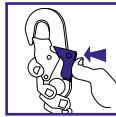
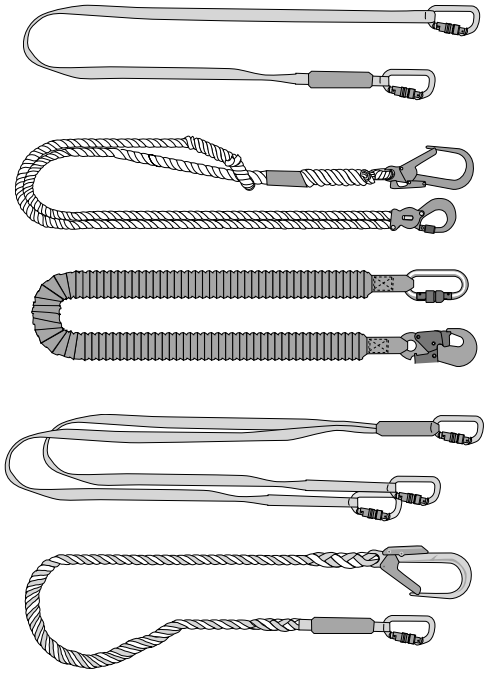
EN 355

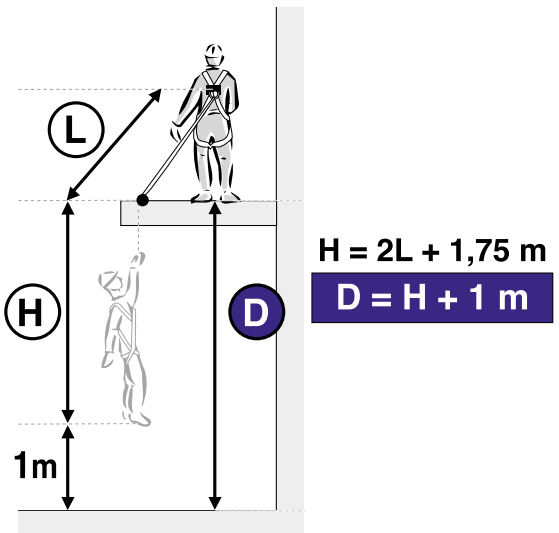
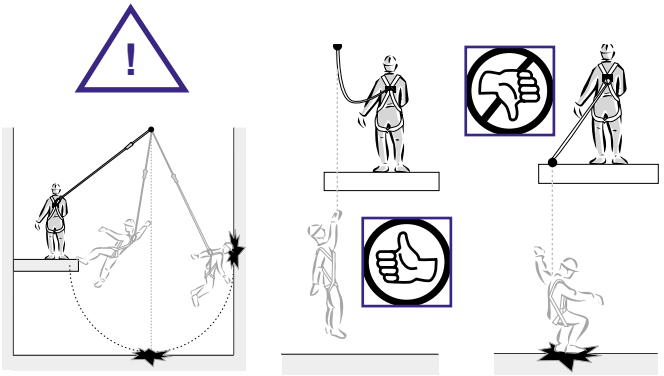
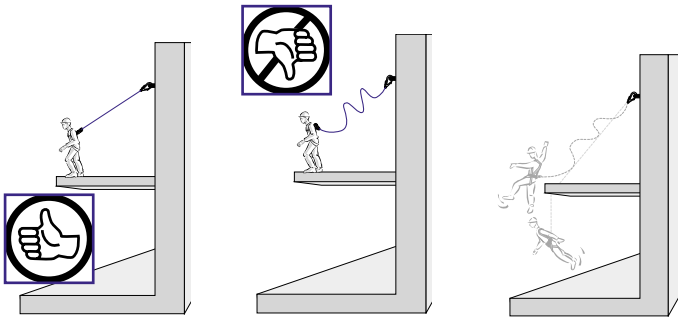


EN 354



EN 355







ZI Paris Nord II
Immeuble Edison
33 rue des Vanesses
93420 Villepinte - France